



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KI SEITZEI • MAAMAR 8

ביאור הדברים בענין בחי' בע"ת דמשכין ליה בחילא יתיר

Una explicación del nivel de los
baalei teshuvá, quienes “lo atraen
hacia abajo con mayor fuerza”



Las mitzvot del tzadik atraen luz divina en un orden medido, a través de las vasijas de Zeir Anpín y de un mundo a otro. El retorno del baal teshuvá despierta “gran compasión” de Arij Anpín y Atik, por encima de todas las vasijas, donde lo superior y lo inferior son iguales, de modo que esta luz llega plenamente incluso al nivel más bajo.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/ki-seitzei/8/

LA IDEA CENTRAL

Las mitzvot del tzadik atraen luz divina en un orden medido, a través de las vasijas de Zeir Anpín y de un mundo a otro. El retorno del baal teshuvá despierta “gran compasión” de Arij Anpín y Atik, por encima de todas las vasijas, donde lo superior y lo inferior son iguales, de modo que esta luz llega plenamente incluso al nivel más bajo.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El Zohar dice que los baalei teshuvá “lo atraen hacia abajo con mayor fuerza”, y este breve maamar explica por qué. Los 248 mandamientos positivos son los “248 miembros del Rey”, el nivel de Zeir Anpín en Atzilut, donde las luces divinas están contenidas en vasijas. Al cumplir las mitzvot, los tzadikim atraen luz hacia esas vasijas, dispuestas en tres líneas que corresponden a la Torá, el servicio divino y los actos de bondad. Esto es “Abres Tu mano y satisfaces a todo ser viviente”: “viviente” es Yesod, el canal de conexión, y “todo ser viviente” son los quince Yesodot de los cinco partzufim de Atzilut. Por medio de ellos, la voluntad de D'os se revela a nosotros, pero en orden, de un mundo a otro. En cambio, los baalei teshuvá despiertan “gran compasión” de los trece tikunim de la barba de Arij Anpín, luces por encima de las vasijas, donde lo superior y lo inferior son iguales. Así, las montañas y las colinas de Isaías, los atributos emocionales de Atzilut, pueden moverse, pero la bondad y el pacto de paz de Atik nunca se mueven. Esa luz desciende hasta Asiá, hasta que la morada de abajo iguala a la morada de arriba, como enseña el Ramaz, y llega por medio de la teshuvá: “que vuelva a Havaiá, y Él tendrá compasión de él”.

ESQUEMA

1 Los tzadikim: luz ordenada a través de las vasijas

¶1

Los 248 mandamientos son los miembros del Rey, Zeir Anpín de Atzilut, donde las luces están contenidas en vasijas. Cumplirlos atrae luz en tres líneas, correspondientes a la Torá, el servicio divino y los actos de bondad: “Abres Tu mano y satisfaces a todo ser viviente”, los quince Yesodot por medio de los cuales la voluntad de D'os desciende en orden, de un mundo a otro.

2 Los baalei teshuvá: compasión por encima de las vasijas

¶1

La teshuvá despierta gran compasión de los trece tikunim de la barba de Arij Anpín, luces por encima de las vasijas, donde lo superior y lo inferior son iguales. Las montañas y las colinas de Isaías, los atributos emocionales de Atzilut, pueden moverse, pero la bondad y el pacto de paz, Jésed y Yesod de Atik, nunca se mueven.

3 Lo inferior se vuelve igual a lo superior

11

Esa luz llega hasta Asía, hasta que la morada de abajo iguala a la morada de arriba, como enseña el Ramaz acerca de “Y las cumplirán”: los que están abajo pueden merecer Atzilut, incluso Yejidá. Llega por medio de la teshuvá: “que vuelva a Havaiá, y Él tendrá compasión de él”.

CONCEPTOS CLAVE

baalei teshuvá בעלי תשובה

Quienes retornan a D'os después de haberse apartado; el Zohar dice que “lo atraen hacia abajo con mayor fuerza” que los perfectamente justos.

los 248 miembros del Rey רמ"ח אברים דמלכא

Los 248 mandamientos positivos; en conjunto, corresponden al nivel de Zeir Anpín de Atzilut, donde las luces están revestidas en vasijas.

Yesod, “viviente” יסוד / חי

El atributo que conecta y transmite el flujo divino de lo superior a lo inferior; “todo ser viviente” son los quince Yesodot de los cinco partzufim de Atzilut.

los trece tikunim de la barba (tikunei dikna) י"ג תיקוני דיקנא

תיקוני דיקנא

Luces de Arij Anpín que están por encima de las vasijas, donde lo superior y lo inferior son iguales; son la fuente de la “gran compasión” que despierta la teshuvá.

Atik עתיק

El nivel más interior de Kéter; su Jésed y Yesod son la “bondad” y el “pacto de paz” que nunca se mueven, y unen al Infinito con los niveles emanados.

la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) סדר ההשתלשלות

El descenso ordenado de la luz divina de un mundo a otro, por cuyo medio llega la luz de los tzadikim; la luz que atrae la teshuvá proviene de por encima de ella.

SECCIÓN 1 • 11

Los tzadikim: luz ordenada a través de las vasijas

SECCIÓN 2 • 11

Los baalei teshuvá: compasión por encima de las vasijas

SECCIÓN 3 • 11

Lo inferior se vuelve igual a lo superior

1 ביאור הדברים¹ בענין בחי' בע"ת [בעלי תשובה] דמשכין ליה בחילא יתיר.^{2,3} כי הנה רמ"ח מ"ע [מצות עשה]

שהם רמ"ח אברים דמלכא^{4,5} הוא בחי' ז"א דאצילות ומז"א האורות מתלבשים בהכלים

Una explicación de los asuntos relativos al nivel de los baalei teshuvá (penitentes), «que Lo atraen con mayor fuerza». Pues, en efecto, los 248 mandamientos positivos, que son los 248 miembros del Rey, corresponden al nivel de Zeir Anpín (los atributos emocionales) del Mundo de Atzilut (Emanación); y a partir de Zeir Anpín, las luces se revisten en las vasijas.

El maamar se propone explicar la enseñanza del Zóhar de que los baalei teshuvá, quienes retornan a D'os después de haberse apartado, «Lo atraen con mayor fuerza». Comienza con aquello que los mandamientos mismos atraen: los 248 mandamientos positivos, llamados los «248 miembros del Rey», pertenecen a Zeir Anpín, los atributos emocionales de Atzilut. A partir de ese nivel, la luz divina se encuentra en vasijas; es decir, se revela en formas definidas y medidas.

ולכן הצדיקים המקיימים המצות ממשיכים בחי' האורות להתלבש בכלים דז"א ודרך כלל מתחלקים לג' קוין חז"נ [חכמה חסד נצח] מימין כו' והוא כנגד תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים]⁶ וזהו פותח את ירך ומשביע לכל חי.

Por lo tanto, los tzadikim, que cumplen las mitzvot, atraen el nivel de las luces para que se revistan en las vasijas de Zeir Anpín. En términos generales, se distribuyen en tres líneas: Jojmá (sabiduría), Jésed (bondad) y Nétzaj (victoria) a la derecha, etc.; y esto corresponde a la Torá, el servicio [divino] y los actos de bondad (guemilut jasadim). Y esto es [lo que significa]: «Abres Tu mano y sacias a todo ser viviente».

Como los mandamientos pertenecen a Zeir Anpín, los tzadikim que los cumplen atraen la luz divina a las vasijas de Zeir Anpín, a canales ordenados y medidos. Estos canales están dispuestos en tres líneas: la línea derecha comprende Jojmá, Jésed y Nétzaj, y junto a ella están las líneas izquierda y central; las tres líneas corresponden a los tres pilares de la Torá, el servicio divino y los actos de bondad. El versículo «Abres Tu mano y sacias a todo ser viviente» describe este flujo ordenado de bendición, como explica la parte siguiente.

חי הוא בחי' יסוד⁷ המקשר וממשיך ההשפעה מהעליון לתחתון ומז"א למקור נש"י [נשמות ישראל] ופי' כל חי היינו כנודע מענין ט"ו מעלות טובות שהוא מספר ט"ו יסודות שבחמשה פרצופי האצילות כמ"ש במ"ח.⁸

«Viviente» es el nivel de Yesod (fundamento), que conecta y atrae el flujo desde lo superior hacia lo inferior, y desde Zeir Anpín hacia la fuente de las almas de Israel. Y el significado de «todo ser viviente» es, como es sabido por el tema de los quince «grados buenos», que este es el número de los quince Yesodot en los cinco partzufim (configuraciones) de Atzilut, como está escrito en Mishnat Jasidim.

Yesod es llamado «viviente» porque es el canal que une un nivel con el siguiente y transmite el flujo divino hacia abajo, desde Zeir Anpín hasta la fuente de las almas de Israel. Por lo tanto, «todo ser viviente» se refiere a todos los Yesodot juntos: los quince «grados buenos» por los que la Hagadá de Pésaj agradece a D'os corresponden, como escribe Mishnat Jasidim, a quince Yesodot en los cinco partzufim (configuraciones) de Atzilut.

עד שעיי' נמשך רצון העליון לנו בגילוי היינו כדרך סדר ההשתלשלות מעולם ועד עולם דרך ט"ו יסודות כו'.

De modo que, por medio de esto, la voluntad suprema se atrae hacia nosotros de manera revelada; es decir, siguiendo el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de mundo en mundo, a través de los quince Yesodot, etc.

Por medio de estos canales, la voluntad de D'os se revela a nosotros, pero de manera ordenada: desciende nivel tras nivel, de mundo en mundo, a través de cada uno de los quince Yesodot. La palabra «voluntad» hace eco del final del versículo, que dice que D'os sacia a todo ser viviente con «favor» (ratzón, literalmente «voluntad»).

אבל בע"ת [בעלי תשובה] ע"י שמעורר רחמים גדולים הוא מבחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דא"א שהוא אורות שלמעלה מהכלים ומשם נמשך האור שלא כסדר ההשתלשלות כי מעלה ומטה שוין שם וע"ז נאמר

Pero en cuanto a los baalei teshuvá, al despertar gran compasión, esto proviene del nivel de los trece tikunim de la barba (tikunei dikna) de Arij Anpín, que son luces por encima de las vasijas; y desde allí la luz se atrae sin seguir el orden de la cadena descendente de los mundos, pues allí lo superior y lo inferior son iguales. Y acerca de esto se dice:

Los baalei teshuvá alcanzan un nivel superior: su retorno despierta «gran compasión», que fluye de los trece tikunim de la barba de Arij Anpín, un nivel dentro de Kéter (la Corona), cuyas luces están por encima de las vasijas. La luz de allí no desciende paso a paso a través de la cadena de los mundos, porque en ese nivel «lo superior» y «lo inferior» son iguales; por eso puede alcanzar el lugar más bajo con la misma plenitud que el más alto.

כי ההרים⁹ שהן חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצילות ימושו והגבעות נה"י [נצח הוד יסוד]¹⁰ תמוטינה וחסדי הוא חסד דעתיק מאתך לא ימוש וברית שלומי היא יסוד דעתיק המקשר ומחבר א"ס ב"ה בהנאצלים לא תמוט

«Porque los montes» —que son Jésed, Guevurá (contención) y Tiféret (belleza) de Atzilut— «se apartarán, y las colinas» —Nétzaj, Hod (esplendor) y Yesod— «se conmoverán; pero Mi bondad» —esto es Jésed de Atik— «no se apartará de ti, y Mi pacto de paz» —esto es Yesod de Atik, que conecta y une al Infinito (Ein Sof), bendito sea, con los emanados— «no se conmoverá».

El Alter Rebe interpreta el versículo de Isaías como un mapa de estos niveles. Los «montes» y las «colinas», que pueden moverse, son los seis atributos emocionales de Atzilut, los canales medidos descritos antes; «Mi bondad» y «Mi pacto de paz», que nunca se mueven, son Jésed y Yesod de Atik, el nivel más interior de Kéter. Yesod de Atik une directamente al Infinito con los niveles emanados; por eso, aunque los canales ordenados «se aparten» y «se conmuevan», la bondad que se atrae desde allí permanece firme.

היינו שיומשך גילוי זה מא"ס ב"ה גם למטה בעשייה שיומשך מלמעלה מסדר ההשתלשלות מא"ס ב"ה למטה ממש עד שיהיה פמליא של מטה ופמליא של מעלה שוין ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' בחקתי (דק"ג ע"ב)

Es decir, que esta revelación del Infinito, bendito sea, se atraiga también hacia abajo, al Mundo de Asiá (Acción): que se atraiga desde por encima del orden de la cadena descendente de los mundos, desde el Infinito, bendito sea, hasta lo más bajo, de modo que la comitiva de abajo y la comitiva de arriba sean iguales. Y véase el Ramaz (Rabí Moshé Zacuto), Parshat Bejukotai (folio 113b),

Como esta revelación proviene del Infinito, de más allá de la cadena de los mundos, no disminuye al descender: llega hasta Asiá, el mundo más bajo. Así, la «comitiva de abajo», quienes están en este mundo, se vuelve igual a la «comitiva de arriba», los seres celestiales. Como apoyo, el Alter Rebe remite al Ramaz, Rabí Moshé Zacuto, en su comentario sobre el Zóhar, Parshat Bejukotai.

ע"פ ועשיתם אתם¹¹ שאע"פ [שאף על פי] שאתם למטה בעוה"ז כו' תזכו למדרגות אצילות אפי' [אפילו] עד יחידה¹² כו'

sobre el versículo «Y los cumplirán»: que, aunque ustedes estén abajo, en este mundo, etc., merecerán los niveles de Atzilut, incluso hasta Yejidá, etc.

En el versículo «Y los cumplirán» (Levítico 26:3), la palabra que significa «los» está escrita de modo que también puede leerse atem, «ustedes». A partir de esta palabra, el Ramaz enseña que, aunque ustedes estén abajo, en este mundo, pueden merecer los niveles de Atzilut, incluso Yejidá, el núcleo más interior del alma: la igualdad de lo inferior y lo superior descrita en la parte anterior.

(משא"כ כשנמשך בדרך ההשתלשלות ע"י בחי' כל חי כו') אמר מרחמך הוי"ו שכ"ז [שכל זה] נמשך ע"י

שישוב אל¹³ ה' וירחמהו:¹⁴

(lo cual no ocurre cuando se hace descender por la cadena descendente de los mundos, a través del nivel de “todo ser viviente”, etc.). “Dice Havaia, que tiene compasión de ti”: todo esto se hace descender cuando él “retorne a Havaia, y Él tendrá compasión de él”.

El paréntesis vuelve a expresar el contraste: la luz que llega en orden, a través de los canales de “todo ser viviente”, no eleva el nivel más bajo hasta igualarlo con el más alto. El versículo concluye: “dice Havaia, que tiene compasión de ti”, y el Alter Rebe vincula esta compasión con el llamado de Isaías al pecador: “que retorne a Havaia, y Él tendrá compasión de él”: es la teshuvá la que hace descender esta compasión superior.

EN LA AVODÁ

La teshuvá atrae hacia abajo lo que la observancia ordenada no puede: al volver a Havaia, la persona despierta Su gran compasión, una luz que está por encima del orden de los mundos y que llega hasta ella incluso abajo, en este mundo, y puede elevarla a los niveles de Atzilut, incluso a Yejida.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué la luz atraída a través de las vasijas de Zeir Anpin llega a nosotros solo en orden, de un mundo a otro, mientras que la luz de los trece tikunim de la barba no lo hace?
2. ¿Cómo interpreta el maamar “todo ser viviente” en “Abres Tu mano y satisfaces a todo ser viviente”, y cómo encajan los quince “grados buenos”?
3. En el versículo de Isaías, ¿qué son las “montañas” y las “colinas” que pueden moverse, y qué son la “bondad” y el “pacto de paz” que no pueden moverse?
4. ¿Qué significa que la “morada de abajo” se vuelve igual a la “morada de arriba”, y cómo lo respalda la interpretación del Ramaz de “Y las cumplirán”?
5. ¿Por qué es la teshuvá, y no el servicio ordenado de los tzadikim, la que atrae esta compasión superior?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 ביאור הדברים

Una recopilación de los discursos del Alter Rebe del año 5564 (1803-04).

LA NOTA DE KEHOT

ראה סה"מ תקס"ד ע' רטז.

2 בע"ת . . בחילא יתיר

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

זח"א (קכט, ב). [כ].

3 בע"ת דמשכין ליה בחילא יתיר

El Zóhar enseña que los perfectamente justos no pueden estar en el lugar donde están quienes hicieron teshuvá, porque estos están más cerca del Rey que todos, y se atraen hacia Él con un anhelo del corazón más intenso y con gran fuerza para acercarse al Rey. El maamar comienza proponiéndose explicar esta enseñanza.

ספר הזהר, חיי שרה ט"ז:קכ"א-17:127-16:121 Zohar, Chayei Sara

Dichosos los penitentes, que en el espacio de un día, una hora, no, un segundo, pueden acercarse al Santo, tan cerca como incluso los verdaderamente justos en el espacio de muchos años. Abraham no alcanzó ese alto grado hasta que fue anciano, como ya se ha dicho. Así también David, de quien está escrito: «Y el rey David era anciano, entrado en días» (I Reyes 1:1). Pero el penitente encuentra entrada inmediatamente y es acercado al Santo, bendito sea. Rabí Yose dijo: «Se nos ha enseñado que el lugar asignado ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

4 רמ"ח מ"ע . . רמ"ח אברים דמלכא

En el Raaya Mehemna sobre Parshas Mishpatim, el Zóhar habla de los 248 mandamientos, por medio de cada uno de los cuales el Santo, bendito sea, es proclamado Rey sobre todos los miembros de la Shejiná. La nota de Kehot señala este pasaje como paralelo a la descripción de los mandamientos como los "miembros" del Rey.

זח"ב קיח, אא 118a Zohar II,

LA NOTA DE KEHOT

ראה תז"ת ת"ל. זח"ב קיח, א.

5 רמ"ח מ"ע שהם רמ"ח אברים דמלכא

El Tikkun 30 dice que la Shejiná inferior, que comprende los 248 mandamientos, es "el mandamiento de Havaíá en cada uno de los miembros del Rey". La nota de Kehot lo

cita en relación con la expresión del Alter Rebe "los 248 miembros del Rey".

Tikkunei Zohar 74a:8 ח"א: ע"ד תקוני הזהר

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרניהו, ובגין דא אתמר על תרניהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צנונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהו פטר כל רחם, פתחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהויה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

6 תורה ועבודה וגמ"ח

Shimón HaTzadik enseñó que el mundo se sostiene sobre tres cosas: la Torá, el servicio y los actos de bondad. El Alter Rebe relaciona estos tres pilares con las tres líneas de las vasijas de Zeir Anpín.

משנה אבות א':ב"ב:1:2 Pirkei Avot

שמעון הצדיק היה משגי' כנסת הגדולה. הוא היה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

Simón el Justo fue uno de los últimos miembros de la Gran Asamblea. Solía decir: el mundo se sostiene sobre tres cosas: la Torá, el servicio del Templo y la práctica de actos de piedad.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

7 חי הוא בחי יסוד

Un léxico alfabético de términos cabalísticos.

LA NOTA DE KEHOT

מא"א אות ח', סכ"ד.

8 ט"ו מעלות . . כמ"ש במ"ח

Esta es la obra que el propio Alter Rebe menciona aquí («como está escrito en Mishnat Jasidim»), un compendio de la Cabalá del Arizal organizado como la Mishná. La nota indica el lugar, en su orden de la noche de Pésaj, donde los quince «grados buenos» se corresponden con los quince Yesodot de los cinco partzufim de Atzilut.

LA NOTA DE KEHOT

סדר ליל פסח יב, ב.

9 “Pues los montes se apartarán y las colinas serán sacudidas, pero Mi bondad no se apartará de ti, y Mi pacto de paz no será sacudido, dice Havaíá, que tiene compasión de ti”. El Alter Rebe interpreta los montes y las colinas como los atributos emocionales de Atzilut, y la bondad y el pacto que no se mueven como el Jésed y el Yesod de Atik, que

son atraídos hacia abajo por la compasión que despierta la teshuvá.

ישעיהו נ"ד:10

כי הָהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמוּטְיֶנָּה וְחִסְדֵּי מֵאֲתָר לֹא יִמּוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמּוּט אֲמַר מְרַחֵם ה'

Porque los montes se moverán y las colinas se estreñecerán, pero Mi bondad no se apartará de ti, ni Mi pacto de paz será quebrantado, dice D'os, que se compadece de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 ההרים . . חג"ת דאצי" . . והגבעות נה"י

La nota remite a las entradas del léxico bajo la letra hei como fuente para interpretar los «montes» como Jésed, Guevurá y Tiféret de Atzilut, y las «colinas» como Nétzaj, Hod y Yesod.

LA NOTA DE KEHOT

מא"א אות ה' ס"ט אות ג, ס"י.

11 ועשיתם אתם

"Si andan en Mis estatutos, observan Mis mandamientos y los cumplen". La palabra "los" está escrita de modo que también puede leerse "ustedes", y el Ramaz, en su comentario al Zóhar allí, aprende de esto que quienes están abajo pueden alcanzar los niveles de Atzilut.

ויקרא כ"ו:3

אם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם:

Si andáis en Mis estatutos, guardáis Mis mandamientos y los cumplís;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 שאע"פ שאתם למטה בעוה"ז כו' תזכו למדרגות אצילות אפי' עד יחידה

Al comentar el análisis del Zóhar sobre "Y los cumplirán", el Ramaz (Rabí Moshe Zacuto) lo llama algo asombroso: aunque ustedes están abajo, en este mundo, su luz no está al nivel de los ángeles que están por encima de Asiá, Yetzirá o Beriá, pero merecerán alcanzar los niveles de Atzilut, incluso hasta Yejidá. El Alter Rebe lo cita para mostrar cómo la "familia de abajo" puede igualar a la "familia de arriba".

מקדש מלך, Mikdash Melekh, RaMaZ Commentary on Zohar, פירוש הרמ"ז על ספר הזהר

... פשט הדברים שהחסדים שהם החיים ממתיקים הדינים ולכן ניצול מהמות ועי"ל במ"ש הרב באותיות דרב המנונא שאותיות ט"ח הם בשני צינורי היסוד ואיתא בזוהר שיר השירים שעד זמן בית המקדש היה ח' על ט' דהיינו חטא אבל כשנבנה הבית נתהפכו לטובי' כמשי"ה וישב יהודה וישראל לבטח. ועוד צ"ל כי מדת הבטחון מגברת כח החסדים כמ"ש והבוטח בה' חסד יסובכנו ואז ט' שהוא הצינור הימני גובר וממתיק את השמאלי ע"ד שני חללי הלב א' של רוחוא' של דם ועל הצדיק נאמר ולבי חלל בקרבי וגם ע"ד טוב זה יצה"ט: מאד ...

Zholkva, 1864 (Public Domain)

שישוב אל ה' וירחמהו

13

"Que el malvado abandone su camino... y vuelva a Ha-vaiá, y Él tendrá compasión de él". El Alter Rebe lo utiliza para mostrar que la compasión mencionada al final de Isaías 54:10 descende por medio de la teshuvá (retorno).

ישעיהו נ"ה:7

יָעֻז רִשְׁעֵי דְרָכּוֹ וְאִישׁ אֶן מִחֲשַׁבְתּוֹ וְיָשָׁב אֶל־ה' וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹקֵינוּ כִּי־יִרְכָּה לְסֻלּוֹחַ:

Abandone el malvado su camino, y el hombre inicuo sus pensamientos; vuélvase a D'os, y Él tendrá compasión de él, y a nuestro D'os, porque Él perdona abundantemente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 "Abres Tu mano y sacias con benevolencia a todo ser viviente". El Alter Rebe interpreta "viviente" como Yesod y "todo ser viviente" como los quince Yesodot de Atzilut, por medio de los cuales los tzadikim atraen la voluntad suprema de manera ordenada.

תהילים קמ"ה:ט"ז

פִּתַּח אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:

Abres Tu mano y sacias con favor a todo ser viviente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Zholkva, 1864 (Public Domain).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/ki-seitzei/8/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak